

Куликова Татьяна Ивановна
канд. психол. наук, доцент, доцент
ФГБОУ ВО «Тульский государственный
педагогический университет им. Л.Н. Толстого»
г. Тула, Тульская область

ВЛИЯНИЕ СЕМЕЙНОЙ СТРУКТУРЫ НА РАЗВИТИЕ БИЛИНГВИЗМА

Аннотация: в статье поднимается вопрос о роли структуры семьи в развитии различных уровней билингвизма. Автор анализирует работы и исследования зарубежных ученых, изучающих проблему двуязычия, влияния структуры семьи, роли матери и отца на сохранение родного языка и овладение языком новой культуры.

Ключевые слова: семья, структура, билингвизм, родные языки, монолингвы.

По оценкам социологов, более 70% населения мира говорят на более чем одном языке. R.L. Trask утверждает, что способность говорить на двух или более языках, скорее всего, была нормой в обществах на протяжении тысяч лет [3]. Ключевой вопрос заключается в том, как большинство людей – тогда и сейчас – смогли приобрести и поддерживать более одного языка. Одним из возможных объяснений является влияние членов семьи и языковой среды дома на индивида. На этот вопрос пытаются найти ответ современные ученые, в связи с чем в последние годы было проведено множество исследований, изучающих влияние семейной структуры на наличие и развитие билингвизма у детей. Было установлено, что более высокий уровень двуязычия коррелирует с наличием большего количества двуязычных членов семьи.

Более того, некоторые исследования показывают, что вероятность развития билингвизма увеличивается, когда оба родителя говорят на языке меньшинства дома или когда оба говорят на языке меньшинства, но только один также владеет доминирующим языком [4]. Очевидно, это необходимое и довольно строгое требование для усвоения языка меньшинства. Отсюда возникает проблема,

связанная с тем, что дети мигрантов часто предпочитают не общаться друг с другом на языке своих родителей (наследие), а вместо этого перенимают доминирующий язык нового для себя общества. Этот выбор может в конечном итоге привести к подавлению родительского языка у подрастающего поколения. Кроме того, некоторые новые исследования придают большее значение роли школьного образования в продвижении и поддержании билингвизма.

Многие исследователи, сосредоточенные на изучении семейной структуры и развитии второго языка, как правило, изучают феномен билингвизма в рамках одной культуры или одного языкового окружения. Мы знаем, что различные культурные установки, а также национальная гордость и степень решимости сохранить свое наследие и язык, могут влиять на то, сколько усилий родители и семья в целом прилагают для сохранения родного языка [1]. В родных семьях всегда подчеркивалась роль матери в поощрении билингвизма у детей. Аргумент заключается в том, что матери проводят больше времени со своими детьми. Если матери говорят на другом языке, у них появляется больше возможностей развивать двуязычие у своих детей. Конечно, это произойдет только в том случае, если мать решит говорить с детьми на своем родном языке. Рассматривая роль отца в языковом развитии детей, следует сказать, что она заключается в большей степени в аффилиативном характере его отношений с детьми. Язык отцов часто связан с тем же контекстом, что и у детей, в отличие от языка матери, который имеет более практический и дисциплинарный характер [1]. Однако, когда мать говорит на языке меньшинства в семье, у детей больше шансов усвоить этот язык по сравнению с тем, когда отец является носителем языка меньшинства.

Более того, некоторые исследования показывают, что возможность двуязычного развития увеличивается, когда оба родителя говорят на языке меньшинства дома или когда они оба говорят на языке меньшинства, но только один также говорит на доминирующем языке [4]. Ясно, что это довольно жесткое требование для принятия языка меньшинства. Кроме того, в некоторых новых исследованиях больший акцент делается на важности обучения в продвижении и поддержании двуязычия [2].

2 <https://phsreda.com>

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Что касается возможного влияния братьев и сестер на двуязычное развитие ребенка, некоторые исследования показывают, что дети-первенцы с большей вероятностью становятся двуязычными по сравнению с детьми, родившимися позже. Также кажется, что дети старшего возраста с большей вероятностью станут двуязычными и будут поощрять и поощрять двуязычие и билингвальность у своих младших братьев и сестер [1]. Что касается особой динамики среди братьев и сестер, есть некоторые свидетельства того, что в целом сестры лучше способствуют продвижению языка меньшинства у своих братьев и сестер и могут быть хорошими учителями языка для них.

Число билингвов на рубеже третьего тысячелетия, вероятно, больше, чем когда-либо прежде, и будет продолжать расти в результате объединенных сил глобализации, автоматизации, увеличения мобильности и миграции, а также модернизации обучения иностранным языкам. При правильных условиях двуязычие может принести человеку определенные преимущества, такие как интеллектуальные, психологические, социальные, культурные и экономические выгоды.

References

1. Baker C. (2000). A parent and teacher's guide to bilingualism. 2nd ed. Parent and teacher's guide series No. 1. Clevedon: Multilingual Matters.
2. Shin S. (2005). Developing in two languages: Korean children in America. Clevedon, UK: Multilingual Matters.
3. Trask R.L. (1999). Key concepts in language and linguistics. New York: Routledge.
4. Yamamoto M. (2001). Language use in interlingual families: A Japanese-English sociolinguistic study. Clevedon, UK: Multilingual Matters.